

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند رحمتگر مهربان

وَالزَّيْتُونِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

**فولادوند:** سوگند به انجیر و زیتون

**مکارم:** قسم به انجیر و زیتون (با قسم به سرزمین شام و بیت المقدس).

وَطُورِ سَيْنِينَ ﴿٢﴾

**فولادوند:** و طور سینا

**مکارم:** و سوگند به طور سینین.

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

**فولادوند:** و این شهر امن [و امان]

**مکارم:** و قسم به این شهر امن (مکه).

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

**فولادوند:** [که] براستی انسان را در نیکوترین اعتدال آفریدیم

**مکارم:** که ما انسان را در بهترین صورت و نظام آفریده‌ایم.

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

**فولادوند:** سپس او را به پست‌ترین [مراتب] پستی بازگردانیدیم

**مکارم:** سپس او را به پائین‌ترین مرحله باز گردانیدیم.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

**فولادوند:** مگر کسانی را که گرویده و کارهای شایسته کرده‌اند که پاداشی بی‌منت خواهند داشت

**مکارم:** مگر کسانی که ایمان آورده‌اند و اعمال صالح انجام داده‌اند که برای آنها پاداشی است قطع ناشدنی!

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ ﴿٧﴾

**فولادوند:** پس چه چیز تو را بعد [از این] به تکذیب جزا وامی‌دارد

**مکارم:** پس چه چیز سبب می‌شود که تو بعد از این همه، روز جزا را تکذیب کنی؟!

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

**فولادوند:** آیا خدا نیکوترین داوران نیست

**مکارم:** آیا خداوند بهترین حکم کنندگان نیست ؟

